

Иностранный язык в начальной школе: трудности изучения и пути их устранения (часть 1)

Foreign Language in Elementary School: Learning Difficulties and Ways to Eliminate Them (Part 1)

К.А. Габеева,

канд. пед. наук,
научный сотрудник
Института стратегии
развития образования РАО,
г. Москва

e-mail: kg1978@yandex.ru

К.А. Gabeeva,

Candidate of Pedagogical Sciences,
Researcher,
Institute for Education Development Strategy
of Russian Academy of Education,
Moscow

e-mail: kg1978@yandex.ru

В статье раскрывается образовательный потенциал учебного предмета «Иностранный язык», рассматриваются образовательные цели его изучения младшими школьниками. Анализируются проблемы, с которыми сталкиваются учащиеся в процессе освоения иностранного (английского) языка, устанавливаются их причины: неумение воспринимать иностранный текст, осуществлять текстовую деятельность, недостаточное владение навыками смыслового чтения. Приводятся примеры упражнений, которые помогают предотвращать и устранять трудности, возникающие у младших школьников при изучении английского языка.

Ключевые слова: младшие школьники; учебный предмет «Иностранный язык»; трудности обучения; Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования; примерная рабочая программа учебного предмета «Иностранный (английский) язык».

The article reveals the educational potential of the subject "Foreign Language", discusses the educational goals of its study by younger schoolchildren. The problems faced by schoolchildren in the process of mastering a foreign (English) language are analyzed, their causes are established: the inability to perceive a foreign text, to carry out textual activity, insufficient knowledge of semantic reading skills. Examples of exercises are given that help prevent and eliminate the difficulties that younger schoolchildren have when learning English.

Keywords: younger students; subject "Foreign language"; learning difficulties; Federal State Educational Standard for Primary General Education; exemplary work program of the subject "Foreign (English) language".

ЗНАЧЕНИЕ, ЦЕЛИ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ИЗУЧЕНИЯ МЛАДШИМИ ШКОЛЬНИКАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Младший школьный возраст является переломным в жизни каждого ребенка, когда происходит смена образа жизни, меняются интересы, ценности и окружение, появляется принципиально новый вид деятельности — учебной, которая включает изучение иностранного языка. Как известно, у детей нет естественной потребности в изучении иностранного языка, так как они не сталкиваются с ним в своей повседневной жизни. Тем не менее природная любознательность и стремление познавать новое привлекает

их внимание и способствует проявлению интереса к освоению иностранного языка, оттого очень важно поддерживать этот интерес наряду с желанием учиться и развиваться. «Иностранный язык» как предметная область позволяет школьнику получить общее впечатление о мире как о многоязычном и поликультурном сообществе, осознавая себя при этом гражданином своей страны. «Иностранный язык» расширяет общий лингвистический кругозор младшего школьника, развивая его коммуникативные способности.

В Примерной рабочей программе по английскому языку обращается внимание на то, что параллельное изучение родного языка и языка других стран «*позволяет заложить основу для формирования гражданской идентич-*

ности <...>, помочь лучше осознать свою этническую и национальную принадлежность <...>, осознать наличие и значение общечеловеческих и базовых национальных ценностей» [5].

Значение изучения иностранного языка подтверждается реализацией цели развития младшего школьника, которая выражается:

- в осознании учащимся роли языков как средства межличностного и межкультурного взаимодействия;
- становлении его коммуникативной культуры и общего речевого развития;
- формировании способности к адекватной оценке своих достижений при изучении иностранного языка;
- мотивации к совершенствованию своих коммуникативных умений на иностранном языке.

Результатами обучения иностранному языку в начальной школе (как будет показано на примере английского языка) являются:

- сформированность элементарной иноязычной коммуникативной компетенции, то есть способности и готовности общаться с носителями изучаемого иностранного языка в устной и письменной форме;
- расширение лингвистического кругозора обучающихся, освоение знаний о разных способах выражения мысли на родном и иностранном языках.

В начальной школе формируется элементарная коммуникативная компетенция в основных видах речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение, письмо.

Изучение иностранного языка вносит свой вклад в повышение языковой грамотности младшего школьника, что подразумевает совокупность умений, навыков, способов деятельности, которые обеспечивают:

- стремление к развитию чувства языка, совершенствованию собственной языковой культуры;
- целесообразный отбор языковых средств для построения содержательных, связных и нормативно грамотных конструкций — как устных, так и письменных;
- готовность к осознанию терминологических и понятийных характеристик системы языка [10].

ХАРАКТЕРИСТИКА ТРУДНОСТЕЙ, ВОЗНИКАЮЩИХ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Проведенный мониторинг процесса обучения, направленного на освоение предметной области «Иностранный язык», позволил диагностировать основные трудности, с которыми сталкиваются младшие школьники при изучении иностранного языка:

1. Трудности, связанные с психофизиологическими особенностями ребенка, в частности с проявлением таких качеств, как невнимательность, безразличие, упрямство, медлительность, отсутствие мотивации.

2. Трудности, обусловленные спецификой содержания предмета и степенью сложности изучаемого учебного материала. Например, их может испытывать учащийся, у которого не сформировано умение применять полученные знания при решении учебных задач или недостаточно развиты универсальные учебные действия.

3. Педагогические трудности, обусловленные уровнем компетентности преподавателя и взаимоотношениями с обучающимся.

4. Социальные трудности, связанные с окружением, условиями и образом жизни учащегося.

Между усилиями, затрачиваемыми ребенком для овладения иностранным языком, и его индивидуальными качествами также существует закономерная связь. Например, дети с подвижным типом нервной системы (*коммуникативный тип*) показывают хорошие результаты в процессе развития умений устной речи и аудирования, в то время как дети с менее подвижным типом нервной системы (*аналитический тип*) успешнее овладевают письмом и грамматикой.

Принадлежность учащегося к коммуникативному или аналитическому типу можно определить по индивидуальному стилю его учебной деятельности. В каждом классе есть дети с разными типами нервной системы, темперамента, разными личностными характеристиками. Те приемы и способы учебной деятельности, которые приемлемы для одного ученика, могут не соответствовать индивиду-

ально-психологическим особенностям другого. В связи с этим одна из задач педагогов и родителей заключается в том, чтобы помочь каждому ребенку найти наиболее подходящий для него стиль обучения. В этом случае индивидуально-дифференцированный подход будет состоять в применении совокупности приемов и способов деятельности (индивидуального стиля учебной деятельности), которая способствует наиболее успешному достижению поставленной цели.

Одной из причин возникновения трудностей при изучении иностранного языка является недостаточная сформированность учебно-познавательной мотивации. Способов становления мотивации к изучению предложенной темы в дидактике и методике обучения известно достаточно много.

Среди **стимулов**, которые являются предпосылками возникновения мотивации, то есть интереса к предстоящей учебной деятельности, можно отметить следующие:

1. Опора на природную любознательность ребенка, его заинтересованность яркими, наглядными образами, привлекающими внимание (*познавательный стимул*).

2. Потребность младшего школьника в общении, стремление поделиться своими знаниями, умениями, способностями (*личностный стимул*).

3. Неожиданно поставленная проблема, вопрос, являющийся для обучающегося актуальным, находящимся в зоне интересов и потребностей (*«провокационный» стимул*).

4. Ситуация соперничества, соревновательности (*конкурентный стимул*).

5. Использование ситуаций, которые вызывают особую эмоционально-чувственную реакцию ребенка (*эмоциональный стимул*).

Практика обучения английскому языку убеждает в том, что правильное предъявление стимула в соответствии с уровнем познавательного интереса школьника позволяет избежать многих трудностей, с которыми он сталкивается при освоении иностранного языка.

Говоря о предметных трудностях, следует заметить, что при изучении иностранного языка происходит одновременное формирование фонетической, лексической и грамматической сторон речи. При этом у младших

школьников процесс обучения начинается со знакомства с алфавитом, звучанием букв в разных комбинациях, сопоставлением написанного слова с его звуковым оформлением, а также написанием слов по памяти. Таким образом, работа по обучению аудированию, чтению, письму и говорению взаимосвязана.

Учитель обращает внимание на следующие **приемы обучения**:

1. Обязательная организация восприятия иностранной речи: слов, предложений, небольшого текста. Ее цель — научить запоминать правильный вариант произношения слов, оценивать интонацию, правильно произносить слова. Это позволяет избежать ошибок в чтении и сформировать навыки аудирования.

2. Упражнения на запоминание значения новых слов: нужно выучить их написание, а затем применить в предложениях, на основе которых отрабатывается использование таких грамматических структур. Например: It is...; This is...; There is/are; can + глагол; have got/has got.

3. Процесс обучения *чтению* на иностранном языке включает: собственно процесс чтения — воспроизведение написанного текста; технику чтения; текстовую деятельность как работу с информацией, представленной в прочитанном тексте. Он осложняется тем, что в начальной школе дети знакомятся с правилами иностранного языка, еще не имея прочных знаний об основах построения родного языка, не владея на достаточном уровне универсальными учебными умениями и навыками.

Таким образом, **основные трудности**, с которыми младшие школьники сталкиваются при обучении чтению (на примере английского языка), следующие:

1. Низкий уровень зрительного восприятия, малое поле зрения, под которым понимается участок текста (буква, слог, слово, словосочетание, фраза, предложение, абзац), четко воспринимаемый глазами при одной фиксации взгляда.

2. Недостаточное владение техникой чтения (незнание английского алфавита, правил чтения и несформированный навык синтагматического чтения).

К особенностям лексики английского языка относятся:

- большой объем незнакомых слов и конструкций в тексте;
 - случаи омонимии и ее разновидностей:
 - слова-омонимы: sound [saund] – *звуки* и sound [saund] – *здравый, прочный*;
 - омофоны: meat [mi:t] – *мясо* и meet [mi:t] – *встретить*;
 - омографы: row [rou] – *ряд* и row [rou] *нарушение порядка*;
 - паронимы: desert ['dezət] – *пустыня* и dessert [dr'zə:t] – *десерт*; present ['prezent] – *подарок/настоящий* и present [pri'zent] – *дарить/вручать/представлять* (в виде презентации);
 - многозначность слов английского языка, например:
 - I like cakes (*like* – в значении «нравиться»);
 - He is like his father (*like* – в значении «похож», «как»);
 - наличие большого количества слов-исключений, в том числе заимствованных слов из других языков или терминов, которые читаются не по правилам, например:
 - wave [weɪv] *волна* – have [hæv] *иметь, обладать*;
 - garage ['gæɪrɑ:ʒ] *гараж* – luggage ['lʌgɪdʒ] *багаж*;
 - lives [lɪvz] *живёт* – lives [laɪvz] *жизни*;
 - сложность определения принадлежности новых слов к определенной части речи по особенностям словообразования, позиции в предложении и/или контексту, например:

I see leaves under the trees (*Я вижу листья под деревьями*);

He leaves the city every weekend (*Он уезжает из города каждые выходные*);
3. Недостаточно сформированное смысловое чтение, которое проявляется в полном/частичном непонимании смысла прочитанного, неумении извлекать запрашиваемую информацию из предложенного текста, выделять главную мысль, кратко пересказать содержание.
- Для решения проблем с перцептивной¹ стороной чтения следует прежде всего больше читать вслух, выбирая тексты небольшого объема, преимущественно с изученным лексиче-

ским материалом. Эффективным приемом является также предварительное освоение незнакомой лексики из текста посредством прослушивания новых лексических единиц, записи их в словарь с транскрипцией и переводом, последующим произнесением их за учителем по очереди или хором всем классом. Такое устное опережение позволяет отработать произнесение звуков, слогов и отдельных слов, а также сформировать слухо-речемоторные образы иноязычной устной речи.

ПРИМЕРЫ УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ ТРУДНОСТЕЙ ЧТЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ТЕКСТА

Приведем примеры упражнений, направленных на предупреждение или снятие трудностей при чтении английского текста.

Упражнения на запоминание алфавита, звучания и написания букв

Упражнение 1. Выпиши из текста слова на буквы “b” и “d”, переведи и запомни их написание.

Упражнение 2. Найди в тексте слова на буквы “g” и “q”, выпиши их и запиши с заглавной буквы.

Упражнения на отработку чтения того или иного звука в подборке слов

При отработке чтения звуков целесообразно использовать, например, такое упражнение:

Упражнение. Прочитай слова:
cap, man, hat, rat, fat
meet, feet, keep, sleep, see
high, right, fight, night, light
cheese, rich, choose, which

Упражнения на запоминание правил чтения сложных слов

Упражнение 4. Найди слово из списка, которое будет читаться так же, как сочетание выделенных букв в слове *thought*:

¹ Перцептивный – имеющий отношение к чувственному восприятию, перцепции.

Rough [rʌf], cough [kɒf], bought [bɔ:t], though [ðəʊ], drought [draʊt]

Упражнение 5. Выпиши слова, в которых буква «с» дает звук [s]:

Can, cinema, clean, city, candy, cry, century

Упражнение 6. Найди лишнее слово:

bought, thought, brought, fought, though

Упражнение 7. Выпиши в таблицу слова с указанными в ней буквосочетаниями, переведи и сравни варианты произнесения слов с одинаковым буквосочетанием, но разным произношением (см. табл. 1).

Упражнения, направленные на чтение расширяющихся синтагм²

Выполнение упражнений подобного рода желательно дополнять прослушиванием аудиозаписей, например:

Упражнение 8. Повторяй за диктором, обращая внимание на произношение:

A giraffe.

A kind giraffe.

A kind yellow giraffe.

This is a kind yellow giraffe.

This is a kind yellow giraffe with a ball.

I see a kind yellow giraffe with a ball in the room.

There is a kind yellow giraffe with a ball in the room.

Такие упражнения способствуют расширению поля зрения и увеличению скорости чтения, развивают структурную антиципацию³.

Следует обратить внимание на интонацию, с которой школьник читает предложения, отмечая формирование у него навыков слитного чтения слов, деления текста на синтаг-

мы и соблюдения пауз между ними, что способствует осмысленному и выразительному чтению любого текста.

Упражнения на отработку отдельных звуков, развитие связности и плавности речи, интонирования

Скороговорки, поговорки, стихи, песни и диалоги прекрасно помогают «разогреть» речевой аппарат перед чтением или говорением, а также улучшить дикцию. Для этого подходит, например, такое упражнение:

Упражнение 9. Прочитай скороговорку, обрати внимание на произнесение выделенных букв. Какие два звука дает буквосочетание «th»?

Thirty three thousand people think that this Thursday is their thirtieth birthday.

Для изучения иностранного языка особенно важна систематичность участия ребенка в разных видах деятельности. Так, чем больше младший школьник читает, тем точнее складывается у него антиципация содержания текста, увеличивается скорость чтения вслух и про себя, совершенствуются технические навыки чтения, развивается целостное восприятие прочитанного.

Желательно, чтобы все тексты, которые читает младший школьник в классе и дома, были повествовательного типа, с интересным для детей этого возраста сюжетом, с небольшим числом описаний. Перед чтением необходимо озвучить его цель и вид чтения, который будет использовать учащийся.

Таблица 1

Буквосочетания и их произношение

OW	[au]	[ou]	G	[dʒ]	[g]	[ʒ]	TH	[θ]	[ð]
blow		X	great		X		this		X
town	X		garage		X	X	brother		X
brown	X		giraffe	X			bath	X	

(Окончание следует)

² **Синта́гма** – совокупность нескольких слов, объединённых по принципу семантико-грамматически-фонетической сочетаемости.

³ **Антиципа́ция** – предвосхищение, предугадывание предмета или события, возникающее до их восприятия.